

EUROPA ERLESEN
BANAT

Herausgegeben

von

Miloš Okuka und Dareg Zabarah

Wieser Verlag

Inhalt

Jovan Popović
Herbstliche Ahnung über der Donau
17

Miloš Crnjanski
Auf der Banater Ebene
23

Slavco Almājan
Es schneite einst im Banat
31

Dušan Balan
Banater Schönheit
33

Ioan Flora
Die Donau – leicht ansteigend
41

Johann Lippert
Landschaft mit Kindheit
42

Uwe Erwin Engelmann
dorflieben in südosteuropa (vormals)
43

Ernest Wichner
Banater Dorf mit Schweiß im Gedicht
44

Miloš Crnjanski
Das Dorf und Kikinda
45

Nenad Grujičić
Sremski Karlovci
51

Miloš Crnjanski
Temeschwar
52

Ernest Wichner
Arad
54

Vasko Popa
Werschetz
55

Mihai Beniuc
Bin ich in Sebisch oder anderswo ...
56

Liliana Ursu
Dämmerung in einem Garten in Sibiu
57

Herta Müller
Durchsichtiger Schlaf
57

Vasko Popa
Im Aschenbecher
60

Slavco Almăjan
Die Uhr im Aschenbecher
61

William Totok
k.u.k. epochenbilder.
62

Mladen Markov
Der Spender
63

Ana Blandiana
Der Schlaf
72

Dositej Obradović
Eine Duga ist eine Duga und kein Ring für ein Fass
73

Vasa Živković
Einst und Jetzt
77

Tibor Várady
Serbien an Silvester ...
79

Roland Kirsch
Die Schwerelosigkeit
81

Gordana Đilas
Der Schwalbenschwanz
83

Ioan Flora
Der Feldsperling
84

Vasa Pavković
Peter Handke in der Dunkelkammer
85

Michal Babinka
kind am fluss
89

Johann Lippet
Dann stürzte er getroffen in den Straßengraben
90

Vasko Popa
Die Ente
96

Dositej Obradović
Der Adler und die Füchsin
97

Miloš Crnjanski
Sumatra
98

Jovan Popović
Brile
99

Nenad Grujičić
Brecht auf dem Balkan
116

Milan Paroški
Der Aufschrei
117

Uwe Erwin Engelmann
Balkanhalbinsel im Zeitenwechsel
119

Matyás György
Hottentottensong
121

Miroslav Antić
Das blaue Büschel
122

Ivan Ivanji
Der Tod im Banat
123

Milodrag Maticki
Der Fall von Werschetz
139

Richard Wagner
kriegsende
151

Dušan Vasiljev
Ein Mensch singt nach dem Krieg
152

Richard Wagner
Ein letzter Blick auf den Zweiten Weltkrieg
153

Károly Tamkó Sirató

Wege

155

Stanko Ž. Šajtinac

Das Weinen

156

Mihai Avramescu

Unruhe des Herzens

157

Slavco Almăjan

Das schwarze Schaf

161

William Totok

Eiszeit

161

Jovan Ćirilov

Langeweile

163

Liliana Ursu

Samen von Sonnenstrahlen

164

Herta Müller

Mein Schwiegervater damals

165

Todor Manojlović

Begegnungen

176

Igor Marojević

Hundstage

177

Werner Söllner

Quer durch dies Haus

191

Angela Marinescu

Die Sonnenblume

192

Richard Wagner

Ich habe ein großes Problem

193

Jovan Popović

Karussellfahrt im Leeren

196

Rolf Bossert

Gewitter

197

Mihai Avramescu

Traurigkeit

198

Mihajlo Mihajlov

Bulat Okudschawa

199

Radu Flora

Der urbane Nachmittag

209

Romulus Bucur

Findelkind

210

Olja Ivanjicki

Tropfen

211

Florika Štefan

Wo wir zu Hause sind

214

Dejan Aleksić

Milch

216

Anton Sterbling

radfahrt

217

Vojislav Despotov

Der Mensch in der Zwinge

218

Aleksandra Hajdin

Eine Protesterzählung

220

Johann Lippert

Anrufung der Kindheit

230

Mileta Jakšić

Die Prozession

232

Jasmina Topić
In der Natur, im Süden
240

Ivan Ivanji
*Die Donaubrücke. Goethe auf einem
Atomunterseeboot*
242

Petru Cîrdu
Obwohl sich die Dunkelheit nicht auflöste
248

Uwe Erwin Engelmann
Liebesnacht
249

Dragoslav Lacković
Flocken
250

Ivan Danikov
Reigen
251

Laura Barna
Der Geist des alten Hauses des Professors
Alimpije Krstić
252

Nenad Grujičić
Der Bleistift
267

Albert Bohn
Nun sag ich ein Märchen
267

Rolf Bossert

Die Hand

268

Vojislav Despotov

Das kalifornische Gähnen

269

Ernest Wichner

Trakt im Exil

270

Vule Žurić

Der Fremde

271

Uwe Erwin Engelmann

Aussiedler

277

Ana Šomlo

Der Heimatlose

278

Glossar

289

Quellenverzeichnis

291